



老外不会这样说 系列

How Your English Sounds
to Native Speakers

海外旅行



3

[美] David A. Thayne [日] 小池信孝◎编著
阿修菌◎译





老外不会这样说 **系列**

How Your English Sounds
to Native Speakers

海外旅行



3

[美] David A.Thayne [日] 小池信孝 编著

阿修菌 译

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目 (CIP) 数据

老外不会这样说系列 3 · 海外旅行 / (美) 塞尼 (Thayne, D.A.),
(日) 小池信孝编著. — 北京: 世界图书出版公司北京公司, 2011.1

ISBN 978-7-5100-3098-7

I . ①老… II . ①塞… ②小… III . ①英语 - 口语 IV . ① H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 253850 号

SONOEIGO NATIVE NIHA KOU KIKOEMASU3 © A TO Z Co., Ltd. 2005

Originally Published in Japan by Shufunotomo Co., Ltd.

仅限于在中国大陆地区 (不含中国香港、澳门和台湾地区) 销售发行。

老外不会这样说系列 3 · 海外旅行

编 著 者: [美] David A. Thayne [日] 小池信孝

译 者: 阿修茵

责任编辑: 张颖颖

出 版: 世界图书出版公司北京公司

出 版 人: 张跃明

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京市朝阳区朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 787 mm × 1092 mm 1/32

印 张: 5.875

字 数: 160 千

版 次: 2011年4月第1版 2011年4月第一次印刷

版权登记: 京权图字01-2009-3443

ISBN 978-7-5100-3098-7/H·1172 定价: 18.00元(含1张CD)

版权所有 翻印必究

学校里学的英语、 平时不经意间说的英语， 在老外听起来 居然这么囧！

你到国外去旅游时会发现自己没法跟老外用英语交流，有时跟老外用英语搭讪，却让老外一脸茫然。相信大家或多或少都经历过这种郁闷事。

“都怪我的发音太差吧？”

也许你一直都这么鄙视自己吧。不过，等你看完这本书后，就会发现原来不能全怪自己发音不好。有时候就算你发音标准了，可是从你嘴里蹦出来的英语在老外听起来要么很囧，让人听了直擦汗；要么很冲，让人听了超不爽。

但是，不能怪你自己说得差，要怪就只能怪你手里的英语书太烂。

这本书就是畅销无敌的《老外不会这样说》第三弹——《海外旅行》！锵锵锵锵！在这本书里面我们还是会一如既往地用简单明了、深入浅出的方法向大家介绍那些我们常常会误用的英语。

虽然关于海外旅行时用的英语口语，我们在第一弹里已经讲过不少，但是，应读者的强烈要求，就有了第三弹的完美绽放。

大家会说，“我马上要到国外学外语去了，可是对自己好没信心啊。想知道点留学生活要用到的英语。”所以，这本书也涵盖了一些短期留学的东西。

在第1章里，我们分别在几个场景介绍了去国外旅行需要用到的英语，如，“飞机上”“酒店里”之类。同时，也专门介绍常用句子，如，“随口一说”“信息交流”，等等。另外，“短期停留”和“短期留学”里的句子也很实用，如，跟寄宿家

庭说再见的时候，你本来想说“要回日本的这一天终于到来了”，如果说：“At last, I'm going back to Japan.”说完这句话后，你就会发现所有人的笑脸会一下子当场僵住。你到学校问老师问题的时候，你一脸正经而严肃地说：“Teacher, I have a question.”说不定老师已经笑到岔气了。

在第2章里，我们简单地介绍了一些大家经常会遇到的语法问题，如，“有求于人时怎么说”，我们经常会乱用的“to和for的识别方法”，等等。比如，本来是想说：“待会儿可不可以麻烦你到大厅来下？”却说成了：“Will you meet me in the lobby?”如果你这么说的话，可能会让对方感到很有压力。另外，She read a book to me和She read a book for me有什么区别，你能说得清楚吗？如果你说不清楚的话，最好赶紧翻到后面去看看吧。

接下来，第3章里依然一如既往地向大家介绍“招牌上的雷人英语”。这中间有些摘自英语口语兴趣小组贴的海报，其谬误之离奇、用法之诡异完全可以让你汗到脱水！

我们这本书里用到的英语都是美国英语。现在我们就来拿出绝不输给那些老外的气势和魄力，淡定自若地用英语说话吧！

我们衷心地希望各位读者能够有个很好、很强大的海外旅行和短期停留！

Success is never a destination—it is a journey.
成功绝非终点，是为漫漫旅途。

Statenig St. Marie

目录

CONTENTS

1 这些英语老外听起来很囧

• 随口一说	12
• 飞机上	22
• 机场里	27
• 打的·交通	34
• 酒店里	41
• 外出	56
• 买东西	66
• 餐厅里	79
• 短期停留	95
• 短期留学	111
• 信息交流	119

2 地道英语的独家秘技

• 有求于人的时候， 一般都不怎么用Will you...?	136
• 是人？还是东西？ 用的主语不一样，意思就变了	138
• 玩转各种“Yes”的说法， 赶紧升级吧	140
• “No”有多种说法， 智慧而优雅地表达你当时的心情和状态吧	142
• 点菜时刻，尽显风采， 如何在餐厅用英语点餐	144

- 只是小小地麻烦下别人，你却用Do you mind if..., please?
太夸张了反而惹人厌..... 146
- How can I...?
是超级不耐烦的时候才用的..... 148
- 就算是英语，
也不是什么都能毫不顾忌地乱说的..... 150
- 明明早就学过very much的用法了，
结果老外都不怎么用..... 154
- 和日语有些相似，
随使用过去进行时是要出问题的！..... 156
- 不单单是“有些”的意思，
其实some还有好多用法① 158
- 咖啡和水都可以用哦！
其实some还有好多用法② 160
- 多记点换钱的说法，
购物才可以随心所欲..... 162
- 着急的时候就算用了soon，
事情也不会“马上”搞定..... 164
- I can speak English
到老外耳朵里居然变味儿了..... 166
- 禁止手舞足蹈！
只说话，你能用英语给老外指路吗..... 168
- 老外现在都不用这个啦！
这些说法都过时啦..... 172
- I'm afraid, 信手拈来，
摇身一变，社交达人..... 174

- 大家分不清的
介词 to和for 176

3 招牌上的雷人英语

- 宣传标语·注意事项..... 180

这些英语 老外听起来很囧

- 随口一说
- 飞机上
- 机场里
- 打的·交通
- 酒店里
- 外出
- 买东西
- 餐厅里
- 短期停留
- 短期留学
- 信息交流

这样啊。

✗ Is that so?



哦，这样啊？然后呢？

这样说听起来很拽，给人感觉不好。



Oh, really?

这样反问人家的话，就显得你很感兴趣、很关心。强烈推荐这种说法！

Is that right?

不用 so 而用 right 也 OK！

为什么呢？

(问人家原因的时候)

✗ Why not?



凭什么呀？

这么说感觉你不像是在问人家原因何在，反而更像是不同意别人的说法，所以问人家“凭什么嘛？！”



Why is that?

想问为什么就直接问呗，这样反而可以接受。

How come?

美国人经常这么说。

你觉得咋样?

✕ How do you feel?



你感觉好点了吗?

这么说感觉像是去看望生病的朋友，问人家“你现在感觉好点了吗？”你要是这么说，搞不好会被人很不爽地扔回一句“Don't talk to me like I'm sick.”。



How do you feel about this?

要在后面多加个 about this，这才是问人意见时的说法。

What do you think?

这种说法也是在问人家“您觉得如何？”“你觉得咋样啊？”的时候可以用的。

您刚才说了什么？

(反问别人的时候)

✗ What did you say?

听起来很

你这人怎么这么说话呀？

这么说会让别人误以为你是被惹得青筋暴起了，所以才会顶回去一句“你说什么哪？！”

要这么说！

What was it you said?

I'm sorry, what was that?

这些才是老外经常用的反问方法。再加上 I'm sorry 的话，就圆满了！

能等会儿我吗？

✗ Wait for me for a minute, okay?

听起来很

哎，等会儿！

最后那个 okay 可得小心喽。一般在命令句的最后加个 okay 的话，听起来就成了“少说废话，赶紧给我干，麻利点！听到了没，哎！”，给人感觉超级不可一世，会惹人反感的。这种破坏气氛的话是绝对不能乱讲的哟。

要这么说！

Could you wait for a minute?

要说到求人办事，那还得用 Could you... 才是王道呢！

这是什么东西？

✕ What's that?



呀，这是？

这么说就像是看到你看到或听到了什么超恶心的东西，皱着眉头一脸苦瓜相地抱怨的感觉。听起来特别不舒服，所以绝对“禁止使用”。记住千万不要胡乱模仿好莱坞电影里的台词。



What could this be?

这个意思是“这是什么呢？”这样听起来就比较有礼貌。

What is this?

这样说也没问题。

我没说过那样的话。

✕ I didn't say so.



我的确是这么想的，但我可没说出来过。

这句话意思只是说我没有说出来过。“可是我心里还真就是这么想的呢”这个想法就完全暴露在人家面前了。所谓祸从口出啊，可得留神了！



I didn't say that.

这时要用 that 而不是 so。这么说的话，就不会节外生枝，惹人误会了。

小声点成吗?

✗ Keep quiet.



这是秘密哟!

Keep quiet 的意思其实是“这是秘密”“要保密哦”。



Be quiet.

如果想要别人安静的话，那就不要犹豫了，就这么说吧。

能借过一下吗?

(路人甲挡在前面过不去的时候)

✗ Would you mind?



好狗不挡道! 闪开!

这么说听起来感觉特别像是在说“没看见本大爷要从这里过吗?”你要这么说的话，会马上被人怀疑你人品有问题，所以这种很蛮横、很暴力的说法还是不要用得好。



Would you mind letting me get by?

Let me get by 是“让我过去下”的意思。加上这个的话，就不会给人很暴力的印象了。

Excuse me.

其实只说这个就 OK 了。